

ESCRITURA POSCLÁSICA  
(LIENZOS Y CÓDICES)

# Una nueva historia zapoteca. La importancia de regresar a las fuentes primarias

Michel Oudijk\*

La historia del valle de Oaxaca durante el siglo anterior a la llegada de los españoles es conocida por sus turbulencias, cambios y caos. La huida de los gobernantes de Zaachila como consecuencia de la violenta presión ejercida por los grupos mixtecos que habían entrado en el valle se ha convertido en historia oficial tras publicarse la novela romántica de Manuel Martínez Gracida *El Rey Cosijoeza y su familia* (1888), sin que ningún historiador moderno haya tratado de verificar los datos en que se basa. Cabe reconocer, por otro lado, la escasez de fuentes oaxaqueñas sobre este episodio. Las primeras y más importantes son las obras del fraile dominico Francisco de Burgoa: *Palestra historial* (1934) y *Geográfica descripción* (1989), ambas escritas en el siglo xvii. Concebidas como relaciones de la historia de los dominicos en Oaxaca, estas obras contienen además muchas referencias a eventos relacionados con la población zapoteca o *bèniꝥàa* tomadas de informantes y fuentes documentales más antiguas, pero desde entonces perdidas. Para comprender los relatos antiguos Burgoa a menudo recurrió a la comparación con eventos bíblicos. Esa aplicación de lo conocido para entender lo desconocido encierra el peligro de caer en interpretaciones erróneas basadas en similitudes superficiales. Además, muchos de los episodios descritos por Burgoa habían ocurrido más de siglo y medio antes, por lo que la información ya había sufrido cierta distorsión. Es necesario analizar los textos meticulosamente, comparar su contenido con otras fuentes independientes y determinar el valor historiográfico de cada pieza de información.

---

\* Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM.

Entre las otras fuentes escritas, están las llamadas *Relaciones geográficas...* (Acuña, 1984). Se trata de reportes sobre los pueblos indígenas hechos entre los años 1579 y 1581 por las autoridades locales españolas, sobre los pueblos indígenas, en los que se respondía a una lista de preguntas formuladas para informar al rey sobre el estado de sus posesiones en la Nueva España (HMAI, 1972, vol. 12, cap. 5-9). Las relaciones contienen información muy rica sobre múltiples temas que van desde lo histórico hasta lo geográfico, y es utilizada por casi todos los estudiosos interesados en la historia oaxaqueña. Sin embargo el problema de estas fuentes es su poca precisión temporal y la falta de nombres específicos en su redacción.

Las Relaciones geográficas (RG) de Cuilapan y Teozapotlán (Zaachila) parecen referirse a acontecimientos históricos que tuvieron lugar antes de la conquista de Oaxaca por el señor o *tlatoani* mexica Moctezuma Ilhuicamina, al tratar los problemas que existían entre varios señoríos del valle. Las dos RG mencionan matrimonios que establecieron los señores de Zaachila con señores de la región de Almoloyas-Yanhuitlán en la Mixteca alta. De la RG de Cuilapan es la siguiente información:

Vinieron estos indios de unos pueblos de la Mixteca que llamamos las Almoloyas, tierra muy áspera y fragosa, por ciertos casamientos que hubo en diferentes t[iem]pos, y esto, ha más de trescientos años. Vinieron estos indios en gran cantidad. Y porque uno dellos, y entrambos, eran personas principales, y el uno dellos era [para] casami[ent]o con la hija del rey de Teozapotlan [... , éste] dio a su yerno el sitio deste d[ic]ho pueblo [...] no le llamaban *Yuchaca*, como ahora, sino *Sayucu*, que quiere decir “al pie del cerro”. [Acuña, 1984: I: 178.]

El texto no es muy claro en cuanto a detalles, pero sí muestra que desde hacía por lo menos 300 años (hacia finales del siglo XIII) habían tenido lugar varios matrimonios entre miembros de la nobleza. Como consecuencia de ellos, en un momento dado gran número de *ñuu dzavui* (mixtecos) de las Almoloyas llegó para establecerse en Cuilapan o *Sa'ayucu*, al pie de Monte Albán, territorio que fue otorgado por el señor de Zaachila a su yerno, un principal *ñuu dzavui*.<sup>1</sup> La RG de Teozapotlán (Zaachila) es más específica:

Porque, preguntados cómo vinieron ellos a esta provincia zapoteca, siendo ellos mixtecas, responden que por vía de un casamiento q[ue] se hizo de una mixteca con un señor de Teozapotlan. Vinieron más ha de trescientos años, aunque fueron pocos los que entonces vinieron; pero, poco antes [de] q[ue] vinier[a]n los españoles, hubo otro casamiento de un señor de Yanguitlan, q[ue] se casó con la hermana de la mujer del señor y rey de Teozapotlan, el cual [señor de Yanguitlan] vivió en Cuilapa, porque se lo dio el señor de Teozapotlan para que allí viviesen. Entonces vinieron muchos más que [los que] habían venido antes. [Acuña, 1984: II: 157-158.]

<sup>1</sup> La donación de un sitio era común como recompensa por una ayuda prestada en alguna campaña militar.

Esta relación es más detallada que la de Cuilapan. En ella nuevamente leemos que hace más de 300 años tuvo lugar un matrimonio entre una señora ñuu dzavui y un señor de Zaachila. Pero entonces sólo algunos ñuu dzavui llegaron al valle. Posteriormente arribaron en gran número después de otro matrimonio, ahora entre un señor de Yanhuitlán –quien aparentemente recibió Cuilapan de su concuño– y una cuñada del señor o *coqui* de Zaachila.

Parece entonces que los ñuu dzavui llegaron al valle mucho tiempo antes de la conquista española, y acudieron en gran número poco antes de 1521. Cabe advertir que los textos hacen una clara diferencia entre el temprano matrimonio de una mujer de la Mixteca con un señor de Zaachila, y uno o más matrimonios tardíos de los cuales uno tuvo lugar poco antes de la conquista española: aquel en que se unieron un ñuu dzavui y una señora noble de Zaachila. Así, los matrimonios fueron utilizados por los ñuu dzavui como una manera de vincularse con la dinastía de Zaachila. Como resultado, probablemente indirecto, el *coqui* de Zaachila entregó Cuilapan a algunos ñuu dzavui. Esa forma de obtener influencia en una región fue muy común en la zona mixteca, como podemos leer en los códices de esa región (véase por ejemplo Caso, 1960 y 1964; Spores, 1974; Anders, Jansen y Pérez Jiménez, 1992). Sin embargo esos lazos matrimoniales también pudieron resultar en guerras, como aparentemente sucedió en el valle de Oaxaca:

En cuanto a lo que se pide de la guerra que tuvieron éstos, es que, como son éstos gente de [la] que se tiene en más, por cierta injuria que se temió que se quería hacer al hijo de una india que vino de la Mixteca a casarse a Teozapotlan, se fue este indio a la tierra de donde era oriundo, y allí fabricó guerra con los de Teozapotlan, los cuales, reconociendo ventaja a éstos, se huyeron a tierra de Teguantepec. Y éstos tienen por cierto, y así lo afirman (digo estos mixtecos), que tenían sojuzgados a casi todos los zapotecas de los valles de Guaxaca, y así, les pagaban tributo. [RG de Cuilapan, Acuña, 1984: I: 181.]

Parece que el matrimonio mencionado se refiere a uno de aquellos casamientos tardíos mencionados en las citas de las RG de Zaachila y Cuilapan, ya que nos habla del hijo de una señora noble de la Mixteca casada con un principal de Zaachila. La guerra que sigue se menciona en la RG de Chichicapa, importante por la información que aporta:

Los antiguos naturales dicen que, antiguamente, tuvieron y conocieron por señor al cacique de un pu[eb]lo que se nombra Teozapotlan [...]. Y el cacique se llamaba Quiegueta, que quiere decir “señor del vino”, y a éste obedecían porque era universal señor de todos los indios zapotecas, porque tenían por cierto haber procedido sus antepasados de las cavernas de la tierra y no se le conocía otra generación. Y a este cacique los indios mixtecos, que es otra lengua y generación de por sí, dieron guerra [...]. [Acuña, 1984: I: 66.]

De estas fuentes se deduce que los grupos ñuu dzavui declararon la guerra a Zaachila por una supuesta injuria al hijo de una señora noble de la Mixteca. Durante esta guerra los gobernantes de Zaachila tuvieron que salir del valle de Oaxaca y establecer su corte en Tehuantepec.

Esa misma relación fue presentada por fray Francisco de Burgoa (1989: II, pp. 55, 59-60, 62, 338-359) en la segunda mitad del siglo XVII en la más extensa y mejor conocida versión de los hechos. Apuntó que varios sucesos ocurrieron antes de que empezaran los problemas en el valle de Oaxaca:

[...] fue este país [de Tehuantepec] en su antigüedad poblado de una nación llamada Huabe venida de la parte del medio día, o sur [...]; el emperador mexicano Montezuma, pasando sus ejércitos por ella al Reino de Guatemala, conquistando y reduciendo a su obediencia esta Provincia [...] sujetándosele estos huabes [...] dispuso aquí el descanso y sustento de sus soldados [...]; el rey de Theozapotlán, picado de sobresaltos y ofendido de agravios, siempre receloso de mayores daños, pensaba cómo resistir los que le amenazaba tan soberbio poder, y comunicando con el rey de la Mixteca, que se hallaba con iguales sentimientos [...] confederados los dos poderosos reyes zapoteco y mixteco formaron de ambas naciones un poderoso y casi innumerable ejército [...]; llegó a Tehuantepeque donde fue necesario su valor para despojar a los huabes y desalojar a los mexicanos, sin admitirlos pacto, ni treguas de espera. [Burgoa, 1989: II, pp. 338-341.]

Burgoa también explicó el carácter de esta conquista. Lo describió como una “purificación étnica” del Istmo donde los huaves, ayuuk (mixes) y zoques habían vivido desde siempre:

La nación que hoy habita toda esta tierra [de Xalapa y Tehuantepec], son zapotecas descendientes de los ejércitos del Rey de Teozapotlan [Zaachila], que vino desde su corte en el valle de la Ciudad de Antequera [Oaxaca], conquistando a fuego y a sangre todos estos lugares, así de montañas como de llanos y dejándolos poblados de su gente, como se ha dicho, y seguras las espaldas de la venganza de sus enemigos y aficionado de este país echó a todos los naturales que lo poseían de toda la comarca, no fiándose de tener dentro de sus términos vasallos ofendidos. Eran los que vivían en este puesto, venidos de muy lejos de la parte del Sur, llamados huaves, y tuvieron por bien retirarse a las playas del mar, entre unas dilatadas lagunas o golfos que por tierra se socorren de caudalosos ríos y por la mar en las crecientes de sus inundaciones. Y de suerte se apoderaron los zapotecas de más de trescientos años a esta parte en su gentilidad. [Burgoa, 1989: II: 328.]

Un detalle muy importante de esa relación es la fecha que Burgoa proporciona de la conquista del Istmo por los bènizàa. Sugiere que tuvo lugar trescientos años antes de 1670, fecha en que escribió su libro, o sea, alrededor de 1370. Burgoa (1989: II: 342-345) prosiguió y anotó que a continuación se inició una guerra entre los mexicas y los bènizàa durante la cual Cosiioeza, rey de Tehuantepec, se resguardó en una

fortaleza en la cima de *Quie Ngola* ('Piedra Antigua'), una montaña situada entre Jalapa y Tehuantepec. Durante los siete meses que duró el sitio, su táctica para combatir al ejército mexica fue la de matar a pequeños grupos de soldados, manteniéndose escondido en la cima del cerro.<sup>2</sup> Finalmente Moctezuma no pudo resistir el asedio por más tiempo y propuso una tregua que fue consolidada mediante un matrimonio entre Cosiioeza y la señora Copo de Algodón, hija de Moctezuma. Sin embargo se trataba de un engaño de Moctezuma, quien planeaba que su hija traicionara a su marido, de tal forma que buscara y quemara los dioses y arsenales de Tehuantepec para que el ejército mexica, pretendiendo estar de camino hacia Guatemala, pudiera vencer a Cosiioeza. Pese a todo, la señora Copo de Algodón fue leal a su marido y le informó de los planes de su padre. Rápidamente se hicieron los preparativos de guerra, obstruyendo así los planes de Moctezuma. Poco después Copo de Algodón dio a luz a un hijo llamado Cosiiopii, quien cuando alcanzó la edad apropiada se quedó en Tehuantepec como señor gobernante mientras su padre, Cosiioeza, volvía a su corte en Zaachila.

Los problemas entre los *bènizàa* y los *ñuu dzavui* empezaron una vez de vuelta Cosiioeza. Burgoa (1989: I: 392-395; II: 348) deja claro que éstos se iniciaron cuando los ejércitos *ñuu dzavui* recibieron en su opinión muy pocas recompensas por sus conquistas en el Istmo de Tehuantepec, la región mixe y el Xoconosco. Cuando más tarde el rey de Zaachila pidió a los *ñuudzavui* que desocupasen Cuilapa, una de las tierras recibidas en recompensa, estos últimos le declararon la guerra. Y tras varias batallas el señor de Zaachila tuvo que huir a Marisánchez, una montaña al sur de Zaachila, donde se refugió mientras los *ñuu dzavui* ocupaban sus tierras. En ese momento llegó la noticia de la llegada de los españoles e inmediatamente Cosiioeza y Cosiiopii se aliaron con Hernán Cortés.

De todo lo anterior se deduce que Burgoa presupuso que los problemas en Zaachila y la guerra entre *ñuudzavui* y *bènizàa* tuvieron lugar poco tiempo antes de la conquista española. Esto confirmaría, hasta cierto punto, la información de las RG de Zaachila y Cuilapan. No obstante, uno de los mayores problemas inmersos en el relato de Burgoa es su cronología: Cosiioeza aparentemente conquistó Tehuantepec en 1370, lo que hace imposible que todavía viviera cuando llegaron los españoles. Más abajo examinaré este asunto.

Hernán Cortés hizo varias referencias a la región *bènizàa* y sus señores en su tercera carta del 15 de mayo de 1522 al emperador Carlos V. De ella se deduce que la guarnición mexica de Oaxaca, establecida allí en tiempos de Ahuizotl, a finales del

<sup>2</sup> Esa misma historia es recordada en la RG de Tehuantepec: “[...] de solamente las cabezas de los mexicanos, los naturales desta p[r]ovi[n]cia hicieron una albarrada que está en un cerro, que estará [a] dos leguas desta villa, que era antiguamente fuerza desta p[r]ovi[n]cia [...]” (Acuña, 1984: II: 114-115). Burgoa (1989: II: 342-343) también menciona el *tzompantli* hecho de cráneos de los mexicas.

siglo xv, estaba atacando a los aliados de los españoles por lo que Cortés mandó un ejército para someterla. Tras varias confrontaciones los mexicas se dieron por vencidos y prometieron lealtad a Cortés (Cortés, 1986: 269; Díaz del Castillo, 1992: 269-270). Poco después el *coqui* de Tehuantepec envió a algunos embajadores con regalos (ornamentos de oro, joyas y arte plumaria) para también ofrecer su lealtad al rey de España.<sup>3</sup>

Ya en la Colonia, Cosiiopii fue bautizado como don Juan Cortés y aparentemente se convirtió a la fe católica, ya que cada día visitaba la iglesia y el convento de Tehuantepec, dos edificios que él mismo había mandado construir (Burgoa, 1989: II: 349-359). Sin embargo un fiscal *bènizàa* informó a fray Bernardo de Santa María que Cosiiopii todavía hacía ofrendas y sacrificios de la antigua religión, por lo que se ordenó un cateo en el palacio de don Juan cuando éste realizaba un ritual. Fue tomado prisionero y después de un año de investigaciones y asuntos legales murió en la cárcel de México en 1562.

#### NUEVA INFORMACIÓN PARA LA HISTORIA BÈNIZÀA

##### *Los dos Cosiiopiis*

Los últimos años han visto el descubrimiento de documentos que nos han aportado novedosos puntos de vista sobre el desarrollo histórico de la región *bènizàa*, especialmente del valle de Oaxaca y el Istmo de Tehuantepec. A continuación analizaré la información contenida en estos documentos y las implicaciones y consecuencias que tiene para la historiografía *bènizàa*.

Sin duda el documento más importante de los recién descubiertos es un caso legal de 1571 contra el fiscal de Su Majestad. Fue iniciado por doña Magdalena de Zúñiga, viuda del primer cacique de Tehuantepec, don Juan Cortés, en favor de sus hijos don Felipe Cortés, don Juan Bautista y doña Juana (AGIE 160b, exp. 1).<sup>4</sup> Y es que entre 1567 y 1571 doña Magdalena presentó una serie de reclamaciones que fueron apoyadas por el testimonio de numerosas personas de todos los estratos sociales y de diferentes partes del Istmo. Ahí expuso información de suma importancia sobre la socie-

<sup>3</sup> La RG de Chichicapa da otra versión sobre la llegada española y la reacción de los señores locales: “[...] llegó la nueva de la venida de los españoles, por cuya causa se conformaron y todos vinieron a que reconociesen a Montezuma, rey de México, por señor, y se profiriesen a ayudarle para la guerra contra los españoles que ya venían subiendo, los cuales pelearon contra Montezuma y lo vencieron. Y ellos [los zapotecos] se retrujeron y se vinieron a su pu[eb]lo, donde están. Y el Marqués congregó los mixtecos al pu[eb]lo de Cuilapa (que ahora es suyo)”. (Acuña, 1984: I: 66-67). Quizas hubo una alianza del valle de Oaxaca y Tehuantepec con Moctezuma anterior a la caída de Tenochtitlán, seguida por un cambio político, o sea la alianza de Cosiioeza y Cosiiopii con los españoles.

<sup>4</sup> Quiero agradecer a Judith Zeitlin la referencia a este documento.

dad bènizàa del periodo colonial temprano. Pero aun más importante es que el legajo incluya la copia de una *Memoria* que fue presentada el 17 de septiembre de 1554 por el mismo don Juan Cortés. Dicha *Memoria* consta de los testimonios de varios testigos sobre la descendencia de don Juan Cortés, la conquista del Istmo por sus ancestros y muchos otros asuntos.<sup>5</sup> La importancia del texto radica en su fecha y procedencia: la información procede de la corte de Tehuantepec misma y antecede a la versión de Burgoa por más de cien años.

La primera página de la *Memoria*, aquella en la que don Juan formula sus reclamos, vierte una asombrosa e importante información que cambia radicalmente nuestras ideas sobre los croquis de Tehuantepec y contradice la clásica relación de Francisco de Burgoa:

[...] ante el muy mag[nifi]co señor Alonso de Buyca, juez de comysion [...] paresçio Don Juan Cortes, caçique e governador de esta villa e provinçia, y presento el escrito e preguntas que se siguen: [...] digo que a my me convi[en]e hazer ynformaçion *ad perpetuan rre* y memoria que como caçique y governador que soy desta d[ic]ha villa e su provinçia de çinquenta años a esta p[ar]te, como señor propinco, [h]e proveido e poseido por bienes myos propios patrimonyales las estanças de *Totonyca* e *Sustla* e *Tlacotepeque*, *Amatitlan* e *Cuzcatepeque* e *Chiltepeque* e *Yzquiapa* e otros varrios q[ue] se llaman *Tequepantlaca* que esta en esta villa, con todos los yndios e naturales que en las d[ic]has estanças biven, gozandolas e desfrutandolas, e gozando los tributos dellas como tal señor propinco e natural, sin contradición de nynguna persona; y ansimismo he gozado e poseido desde los çinquenta años a esta p[ar]te las salinas que estan en esta provinçia a la costa de la mar del sur de la punta de *Maçipa* hasta la punta de *Muchitlan* sin contr[adici]on alguna hasta agora; y ansimismo [h]a poseido las estanças e cada una dellas e las d[ic]has salinas *Huizquiauitl* my padre por t[iem]po y espacio de otros çinquenta años; y ansimysmo las poseyo *Yecaquiahuitl* my abuelo; y ansi del uno al otro vinyeron deçindiendo hasta que puede aver los d[ic]hos çinquenta años que fallestio el d[ic]ho my padre; q[ue] por su fin y muerte lo herede de patrimonyo las d[ic]has estanças y las d[ic]has salinas. [AGIE 160b: 1: 44r-v.]

Lo más importante de esta declaración es la información acerca del padre y el abuelo de don Juan, llamados Huizquiauitl y Yecaquiahuitl respectivamente; nombres que son confirmados por más de 50 testigos en 1554 y entre 1567 y 1571. Se trata de nombres en náhuatl que se traducen como ‘Pedernal-Lluvia’ y ‘Viento-Lluvia’, o sea, Cosiioeza y Cosiiopii en zapoteco o *tichazàa*.<sup>6</sup> Mientras Burgoa decía que

<sup>5</sup> Esta *Memoria* fue presentada ante el alcalde mayor Antonio Rodríguez de Quesada con el objetivo de recibir una merced que reconociera a don Juan Cortés como “de casta y derecha deçendencia de los caçiques y señores desta villa de Teguantepeque y su tierra y sujetos” (AGIME: 4: 137r).

<sup>6</sup> A primera vista uno puede considerar *yeca-* como una derivación de *yecatl* o ‘agua limpia’. Sin embargo el documento lo muestra también como *eca-*, correspondiendo a *eeecatl* o *ebecatl*, ‘viento’. Lo mismo vale para *huitz-*, que no es derivación de *uitztli* o ‘espina’, sino de *itztl*, ‘obsidiana’.



Cosiioeza conquistó el Istmo, dejando gobernar a su hijo Cosiiopii, quien después fue bautizado como don Juan Cortés, el testimonio de don Juan mismo confirma que su padre era Cosiioeza, pero deja claro que su abuelo era también llamado Cosiiopii, primer señor en gobernar en el Istmo.

Todo eso da paso a una interesante posibilidad. Si Cosiioeza murió alrededor de 1504, después de gobernar unos 50 años –como dice la *Memoria*–, su padre, Cosiiopii I –el conquistador del Istmo– habría muerto –o por lo menos dejado su trono– hacia 1454. El reinado de Moctezuma duró de 1440 a 1468, así que sobran 14 años (1440-1454) para el traspaso de la corte bènizàa de Zaachila a Tehuantepec.

Este traspaso y conquista del Istmo fue descrito detalladamente por uno de los testigos de don Juan Cortés:

[...] dixo este t[estig]o que conosçio al d[ic]ho *Don Juan* desde çinquenta años a esta parte, e puede aver sesenta años poco mas o menos que conosçio a *Huizquiabuiltl*, su padre, e tiene notiçia de *Yecaquiabuiltl*, su abuelo [...] este t[estig]o oyo desir a su padre *Pajo* y a otros viejos e ançianos que como ellos en su t[iem]po y a cada uno dellos avian conosçidos al d[ic]ho *Yecaquiabuiltl*, abuelo del d[ic]ho *Don Juan*, por señor e çaçiq[ue] desta provinçia de *Teguantepeq[ue]* e que la avia conquistado e ganado por guerra de los indios *guaçontecas* y de otros yndios que en la d[ic]ha provinçia al d[ic]ho t[iem]po abitavan, y que avia tenido en su t[iem]po e poseydo como cosa suya propia las d[ic]has estanças y salinas [...]. [AGIE 160b: 1: 53v.]

Estamos otra vez ante los mismos nombres, y el testigo deja claro que fue Cosiiopii I quien conquistó el Istmo, tomándolo de los guazontecas o huaves, un grupo que hoy día vive alrededor de las lagunas Superior e Inferior, pero que al parecer antes tenía el control sobre gran parte del Istmo, confirmando así la versión de Francisco de Burgoa.

### *Los dos Cosiioezas*

Ya vimos que según Burgoa (1989: II: 345-349) Cosiioeza volvió al valle de Oaxaca, donde tenía que enfrentarse a los duros ataques de los ñuu dzavui, poco antes de la conquista española. Al final tuvo que huir al monte de Marisánchez en pos del auxilio español, y murió poco después, en 1529. Sin embargo nada de esto se menciona en el documento AGIE 160b. El memorial dice claramente que Cosiioeza murió unos cincuenta años antes de 1554, lo que hace imposible que este Cosiioeza estuviera vivo durante la conquista. Por lo tanto es probable que estemos otra vez frente a dos personas distintas: Cosiioeza de Tehuantepec (c. 1454-1504) y Cosiioeza de Oaxaca (fallecido en 1529). El Cosiioeza de Oaxaca es probablemente el señor que está representado en una pintura de la iglesia de San Juan de Dios, en el centro de esta ciudad. Un texto en ella explica: “Poco tiempo habian pasado los conquistadores

españoles establecidos en el valle de Oaxaca [cuando] Cosiioeza, último soberano de Teozapotlán (Zaachila) recibió las aguas del bautismo tomando por nombres Don Carlos Cosiioeza”.

A finales del siglo XIX los miembros de una familia de Zaachila, retratados en la plancha 6q del volumen V de *Los indios oaxaqueños y sus monumentos arqueológicos* de Manuel Martínez Gracida, reclamaron ser los últimos descendientes de este don Carlos Cosiioeza. Además, la plancha 135 del volumen representa de nuevo el bautizo de Cosiioeza aunque en otra composición pictórica. Una nota en esta pintura aclara:

Los datos consignados en este capítulo son tomados de la tradición conservada por la anciana Mónica Gabriela Velasco, descendiente del Rey Cosiioeza, quien los transmitió en 1893 al Sr. Martínez Gracida, al poner en sus manos varios documentos referentes al Cacicazgo de Zaachila y de los cuales sacó copia el dicho Señor, para consignarlos en la historia.

La plancha 136 muestra el *Lienzo heráldico de Zaachila*, en el cual la familia real bènizàa aparece ante el virrey Luis de Velasco. En su comentario, Martínez Gracida describió la composición de esta familia poco después de la Conquista con información probablemente extraída de los documentos familiares, e identificó a los siguientes personajes y sus respectivos cambios de nombres:

- Cosiioeza, bautizado en Zaachila el 18 de febrero de 1522 por fray Bartolomé de Olmedo, quien le dio el nombre de don Gerónimo Carlos Zúñiga Cortés y Velasco.
- Su esposa de origen azteca, Coyolicatzin, bautizada como doña Isabel de los Ángeles de Austria y León.
- El príncipe Naatipa, bautizado como Domingo Zúñiga Cortés y Velasco.
- La princesa Tonaxiaba, bautizada como doña Magdalena del Espíritu Santo Zúñiga Cortés y Velasco.
- La princesa Nioceguixe, bautizada como doña Luisa Zúñiga Cortés y Velasco.
- La princesa Bitiquiebaa, bautizada como doña María de los Ángeles Zúñiga Cortés y Velasco.
- La princesa Belech, bautizada como doña Margarita de los Ángeles de Austria y de León, en compañía de su esposo (yerno de Cosiioeza) Beeldareegaa, bautizado como don Diego Vázquez de Chávez, y su hija Beredani, ‘Paloma montés’, bautizada como doña Clemencia de Austria y de León.

Lo anterior parece ser suficiente prueba de la existencia de un Cosiioeza en Zaachila en tiempos de la conquista española. Los dos Cosiioezas distintos fueron mezclados en las relaciones históricas de Burgoa y Martínez Gracida y, en consecuencia, por

todos los historiadores modernos.<sup>7</sup> Parece que Burgoa y sus informantes se vieron obligados a explicar la existencia de un Cosiioeza en Zaachila, cuya memoria todavía estaba viva en el siglo XVII, de ahí la versión de que Cosiioeza volvió al valle de Oaxaca.

*Confusiones a partir de Burgoa*

Con el paso del tiempo, la confusión echó raíz en la historia local. Cuando en 1730 un supuesto cacique de Jalatlaco, don Antonio de Velasco y Moctezuma de Austria, sostuvo que descendía de Cosiioeza, presentó un testimonio que mostraba una fuerte semejanza con la historia de Burgoa. Con su singular ortografía escribió:

[...] lli es asi berda quel rrei sapoteco de Teosapotlan, nonbrado en su idioma i jentilidad Gosigoesa que segnifica ‘rrallo de asero’, el qual salio de dicha cabesera de Teosapotlan i fue a fundar la nasion sapoteca en dicha billa de Teguatepeque; lli es asi quel enperador Montesuma desta corte con las notisias que tubo del rrunbo lli entrada del rrei sapoteco en Teguatepeque pretendio el desalojarlo, en qulla contienda salio bensido dicho enperador, por qulla causa tubo por buen aquerdo tratar medio de pas con el rrei sapoteco; la prensipal fue queste casase con una ija del enperador, llamada por su belda ‘copo de algodón’, i puesta en Teguatepeque caso con di[c]ho rrei Gosigoesa, de qulla conjunta ubieron i procuraron por ijo a Gosigobi que significa ‘rrallo del biento’ asi llamado en su idioma i jentilida, el qual allandose agto destado i gobierno quedo en dicha billa de Teguatepeque, biniendose su padre a su reino de Teosapotlan; caso dicho Gosigobi con una india de los guapis [*buaves*] llamada en su jentilida Billosicahi, i estando en este estado estos dos reilles, bino a dar a esta tierra el señor d[o]n Fernando Cortes del castillo, i pasando a los rreinos de los sapotecos allo rresidiendo a estos dos rrelles, lli asentados las pases entre ellos los catiquiso en los prensipales misterios de nuestra santa fe catolica i los bautisaron; a el rrei lo pusieron por nombre d[o]n Juo[n] de Belasco lli a la rreina doña Magdalena de Austria i Montesuma; a su ijo Gosigobi de Teguatepeque le pusieron por nonbre d[o]n Juan de Belasco i Montesuma de Austria lli a su mujer doña Josepha de Cha[v]es; habiendose dado de pas ofresieron todos sus rreinos a nuestro rrei i señor, quien agradesido i beniguo se digno denbiar a llamar para España a el suso dicho d[o]n Juan, en donde le fue consedida la mersed desta rreal sedula, i buelto de alla paso a su rreino de Teguatepeque en donde se conserbo i moro [a los] setenta i dos años que tubo de bida, lli es asi berda quel ijo i erederero del suso di[c]ho don Juan i doña Josefa fue don Pedro de Belasco, ultra deste tubo otros ijos i ijas a quienes dio parte de los pueblos i tierras que a[s]ta oi estan gosando los nietos i bisñetos del suso dicho d[o]n Juan. [AGNT: 493: 3r-3v.]

Como he dicho, hay muchas similitudes entre el relato de Burgoa y el testimonio de don Antonio, pero el último contiene varios elementos nuevos que muy bien pue-

<sup>7</sup> Es un fenómeno de estructuración muy conocido dentro de la tradición oral cuando figuras análogas se fusionan en una (Vansina, 1985: 21, 167-173).

den provenir de otros documentos, de la tradición oral, o ser simples adiciones para cumplir con los objetivos de don Antonio.

En primer lugar sorprenden los nombres de bautizo. Según este documento, cuando llegaron los españoles, a Cosiioeza de Zaachila ya su esposa, los bautizaron como don Juan de Velasco y doña Magdalena de Austria y Moctezuma, aunque las demás fuentes mencionan el nombre don Carlos. Luego Cosiiopii y su esposa fueron bautizados como don Juan de Velasco y Moctezuma de Austria y doña Josefa de Chávez. Sin embargo sabemos que el hijo de Cosiioeza fue bautizado como don Juan Cortés y su esposa como Magdalena de Zúñiga (AGIE 160b y Burgoa, 1989: I, 174). Los apellidos posiblemente se ajustaron para que coincidieran con los de don Antonio de Velasco y Moctezuma de Austria. Para desenredar ese complejo material sugiero considerar a los dos don Juan como si fueran la misma persona: don Juan Cortés de Tehuantepec. En cuanto a doña Magdalena, era sin duda la mujer de don Juan, mientras que doña Josefa pudo haber sido una segunda mujer de éste. Ella era la clave para las reclamaciones de don Antonio porque él era, supuestamente, nieto de don Pedro de Velasco, hijo de don Juan y doña Josefa. Existen además incongruencias en cuanto al nombre de la esposa de Cosiiopii, llamada Billosicahi en este texto. En el ya referido manuscrito AGIE 160b, Billosicahi –escrito como Piuxicachi– también se menciona varias veces, pero en un contexto bien distinto: “y que conosçio a Hecaquiahuitl, aguelo del d[ic]ho don Juan [*ilegible*] [y] que conosçio a Piuxicachi su muger, aguela del d[ic]ho don Juan Cortes” (AGIE 160b: 1: 208v).

Aquí hay una clara referencia a Cosiiopii I, abuelo de don Juan Cortés, y a su mujer *Piuxicachi* o ‘Mijita preciosa’ (Córdova, 1987: 314r, 268r). Tenía sentido que Cosiiopii I se casara con una huave tras haber conquistado su región, pues tomando una princesa huave como esposa evitaba futuros problemas de legitimidad. Esta es una prueba de que las historias de los dos Cosiiopii fueron mezcladas durante la Colonia: el testimonio de Antonio de Velasco de 1730 habla claramente de Cosiiopii II, pero menciona a Piuxicachi como su mujer, sin embargo sabemos que ella fue la mujer de su abuelo Cosiiopii I.

Esto quizás se explica porque también Cosiiopii II se casó con una princesa huave. En AGIE 160b el hermano de doña Magdalena es llamado “don Fernando de Zúñiga de los huaves”.<sup>8</sup> En el documento AGIE 160b son varios los testigos que dicen que el nombre de la mujer de Cosiioeza de Tehuantepec era Xilavela, lo que se traduce como ‘Pluma-Serpiente’ (Córdova, 317r, 102v). Por esto no nos sorprende que dicho

<sup>8</sup> Si mi reconstrucción es correcta, con su matrimonio don Juan hubiera reafirmado sus lazos entre su cacicazgo y el de los huaves. Encargó su hacienda a su cuñado porque sus hijos todavía eran demasiado jóvenes para recibir los bienes: doña Juana tenía ocho años, don Felipe cinco o seis y don Juan apenas había nacido (AGIE 160b: 1: 6r). Los padres de don Antonio fueron don Miguel de Velasco y Moctezuma y doña Magdalena de Agüero Bohórquez de Altamirano (AGNT 493: 3v-4r).

nombre fuese traducido al náhuatl por muchos de los testigos como *Queçalcoatl* o Serpiente Emplumada. No obstante, esta traducción es problemática: en zapoteco, como en otras lenguas otomangués, el sustantivo principal (aquí “serpiente”) viene primero, mientras en náhuatl viene al final. Quetzalcóatl, ‘serpiente de plumas’, sería *Pella-xilla*. Posteriormente regresaremos a este asunto.

Por otra parte Burgoa y don Antonio coinciden en que su nombre era Copo de Algodón, el cual podemos traducir en tichazàa como *Pèlaxilla* (Córdova, 1987: 92r). El documento AGIE 160b da importante información sobre el periodo prehispánico y también sobre la relación entre don Juan Cortés, los conquistadores y las autoridades españolas durante el periodo colonial temprano:

[...] que el d[ic]ho *don Juan Cortes* al t[iem]po q[ue] por la d[ic]ha villa paso *don Pedro de Alvarado* que fue a la conquista de las provincias de *Guatemala* [y Chiapa y Chontales] el d[ic]ho *don Juan* les rresçibio de paz y los servio e favoreçio con comyda e bastimentos a el y a los españoles que con el venian, y ansi enbio con el gente de la d[ic]ha villa e con ello fue el padre de este t[estig]o syrvriendoles, e despues que este t[estig]o vido q[ue] demas del d[ic]ho servijio que en esto hizo a su mag[estad] le sirvio en la paçificaçion de esta provincia de los prinçipales con gente e bastimentos [...]. [AGIE 160b: 1: 186v.]

Encontramos esta misma información en la RG de Tehuantepec (Acuña, 1984: II: 108, 115) y en Bernal Díaz del Castillo (1992: cap. 164), quien participó y encabezó esta campaña a Guatemala. Don Juan Cortés colaboró activamente con los españoles para mantener una posición relativamente segura en el Istmo. Como se ha demostrado en muchos estudios de la Nueva España, si las elites indígenas cooperaban con las autoridades españolas, éstas les otorgaban privilegios entre los que se incluía su permanencia en el poder (Caso, 1966; Lockhart, 1992; Doesburg, 2001). La familia Cortés no fue una excepción y pudo mantener su cacicazgo por lo menos durante los primeros cincuenta años de este periodo.

#### Y MÁS COSIIOEZAS

Como hemos visto en el testimonio de don Juan Cortés, la conquista del Istmo tuvo lugar entre 1440 y 1450. La mención de periodos de 50 años nos da la posibilidad de reconstruir una cronología para los señores de Tehuantepec:

Don Juan Cortés Cosiiopii II	1502-1562
Coqui Cosiioeza	1450-1502, aprox.
Coqui Cosiiopii I	1450, aprox.

La misma secuencia de señores está representada en un grupo de documentos pictográficos bènizàa del Istmo pintados durante el siglo XVI. El *Lienzo de Guevea I* y otros lienzos relacionados nos muestran a Cosiiopii Lluvia como primer señor –sentado frente al templo de Tehuantepec–, seguido por Cosiioeza Viento y don Juan Cortés, lo que confirma definitivamente lo dicho en el documento AGIE 160b.<sup>9</sup> Detrás de ellos se pintaron series de lo que parecen ser plumas o piedras azules que nos indican cierto número de años. Aunque no sabemos muy bien cómo interpretarlos, es decir, si significan la duración de sus vidas o la del periodo de sus reinados, parecen confirmar los datos del documento AGIE 160b respecto a que pintaron 48 años detrás de don Juan Cortés,<sup>10</sup> 56 años detrás de Cosiioeza y 53 años detrás de Cosiiopii. En el *Lienzo de Guevea* se especifica –mediante un camino de Zaachila a Tehuantepec– que Cosiiopii I vino del valle de Oaxaca (véase la figura 1).

Ahora bien, hemos establecido que en la época de Burgoa se habían traslapado los dos Cosiioeza y los dos Cosiiopii, y que por consecuencia Burgoa se vio obligado a corregir y arreglar la historia de una manera forzada.

Aun así, todavía quedan muchos datos por explicar. Por ejemplo, los problemas que existían en el valle de Oaxaca antes de la salida de Cosiiopii I de Zaachila y la nota de Burgoa en la que sugería que la conquista del Istmo por Cosiioeza tuvo lugar en 1370.

Este dato es desconcertante al considerar nuestra afirmación anterior de que fue Cosiiopii I quien gobernó primero en el Istmo. No obstante, en la llamada *Probanza de Santo Domingo Petapa* existe evidencia adicional que relaciona a un Cosiioeza con la conquista del Istmo. Este documento procede del pueblo bènizàa con el mismo nombre:<sup>11</sup>

[...] es mio de esthe tierra y para todo de nosotros y demas mis hijo y mi ñeto a donde resevimos de nuestro fortuna delante del señor el que le yama Gosiohuesa, antespasado hasi dise mi ahuelo rreal verdad mi manda nosotros Gobierno Rigala y tabien Gobierno

<sup>9</sup> Estos lienzos son el *Lienzo de Guevea II* y los de Santo Domingo Petapa I y II. Véanse Oudijk y Jansen, 2000; y Oudijk, 2000 para un análisis de estos lienzos.

<sup>10</sup> Sabemos que el original del lienzo fue pintado en 1540, lo que significaría que el número de años pintado detrás de don Juan Cortés nos llevaría al año 1492, posiblemente el de su nacimiento. En el *Lienzo de Huilotepec* pintado después de 1562 se añade además a don Felipe Cortés como sucesor de don Juan en el trono de Tehuantepec (Oudijk, 2000: 83-89).

<sup>11</sup> La *Probanza de Petapa* es una colección de notas históricas en tichazàa hechas por varios autores en diferentes momentos entre 1540 y 1588, las cuales a su vez fueron copiadas en 1698. La probanza entera fue traducida al castellano en 1779. Ya que sólo tenemos una copia del siglo XVII, no es posible afirmar con certeza que el original verdaderamente era un producto del siglo XVI. Es sabido que muchos títulos fueron producidos en los siglos XVII y XVIII, sea como reproducciones o síntesis de documentos más antiguos, sea como creaciones nuevas –hasta tal grado que algunos investigadores modernos los llaman “falsificaciones” (véanse Gruzinski, 1993; Lockhart, 1992; Restall, 1997; Wood, 1998).



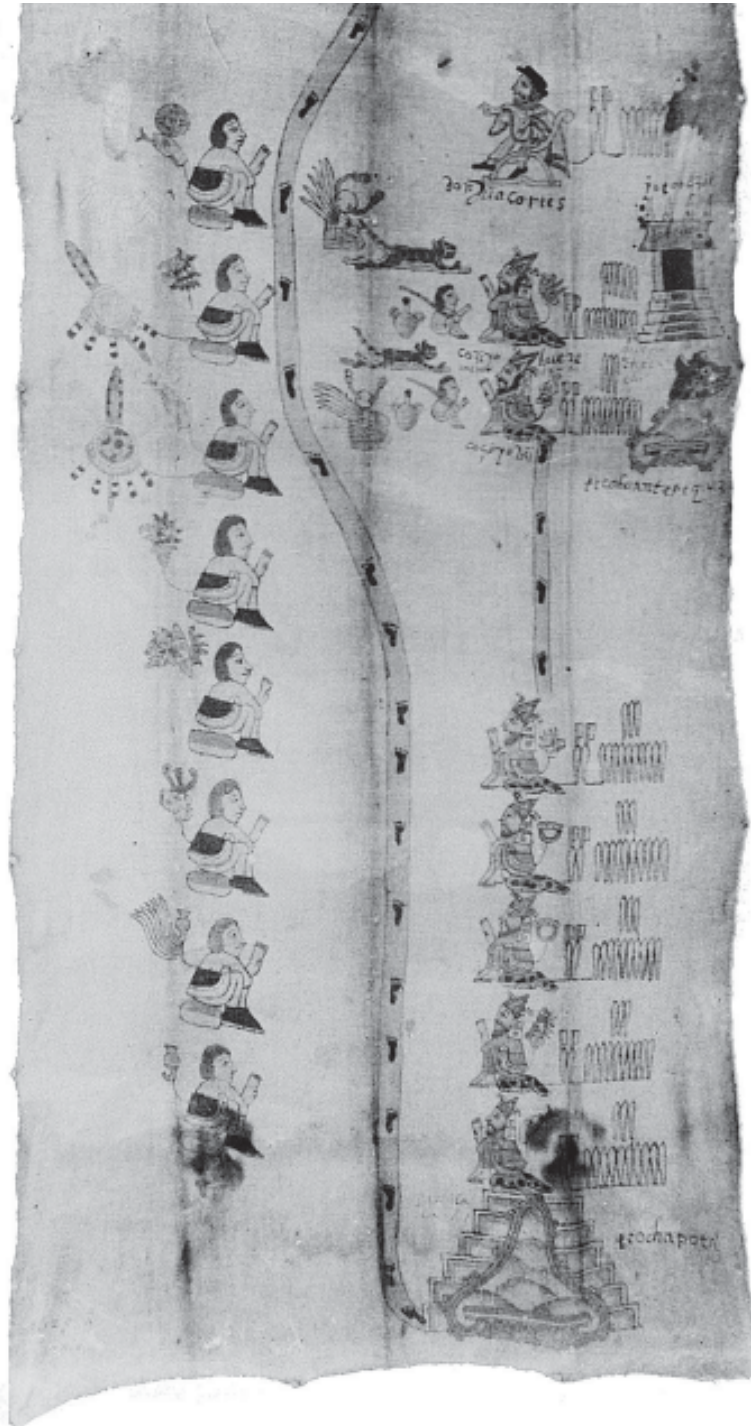


Figura 1. Parte inferior del *Lienzo de Guevea*

que le yama diuma sapoteca xuana Logobicha hermano Gobierno Rigala tiene a ustedes una pintura. [ABCP, libro núm. 2, ff. 61r-v.]<sup>12</sup>

Según este texto algo caótico, fue Cosiioeza quien distribuyó la tierra, lo que se puede interpretar como una referencia a la conquista del Istmo, ya que ésta le daba el derecho de distribuir los territorios ganados. Aunque no hay ninguna indicación del tiempo en el que esto sucedió, puede ser que ocurriera en el momento indicado por Burgoa. Para avanzar en este problema tenemos que voltear la mirada a la historia del valle de Oaxaca antes de la salida al Istmo. Existen por fortuna múltiples referencias a esta época en los códices y lienzos de Oaxaca. Una fuente fascinante es el *Códice Nuttall*, el cual demuestra en uno de sus capítulos una coincidencia sorprendente con el *Lienzo de Guevea* en cuanto a la secuencia de los señores que gobernaron Zaachila antes del traslado a Tehuantepec.

Las páginas 33-35 del *Códice Nuttall* (figura 2) contienen la genealogía de Zaachila (Jansen, 1982, 1989, 1992; Oudijk, 2000), o sea, la de los señores gobernantes de este señorío. Comparemos esta genealogía con la del *Lienzo de Guevea* (tabla 1).



Figura 2. Páginas 33-35 del *Códice Nuttall*

Tabla 1. Comparación de las genealogías del *Códice Nuttall* y el *Lienzo de Guevea*

<i>Códice Nuttall: 33-35</i>	<i>Lienzo de Guevea</i>
Coqui Nueve Serpiente	Coqui Serpiente
Coqui Cinco Flor	
Coqui Tres Lagarto Aguila rayado	Coqui Lagarto
Coqui Once Agua Lluvia-Pedernal	Coqui Agua
Coqui Seis Agua Planta	Coqui Agua
Coqui Uno Hierba el que Habla <sup>13</sup>	Coqui Hierba

<sup>12</sup> Este texto es una traducción del tichazàa al castellano. Su ortografía y su gramática caótica nos llevan a pensar que probablemente fue traducido por un bènizàa con poca experiencia en la lengua castellana escrita.

<sup>13</sup> Este señor es el medio hermano del *coqui* Once Agua Lluvia-Pedernal, pero gobernó después del hijo de Once Agua. Esta situación podríamos explicarla asumiendo que el *coqui* Tres Lagarto se casó dos veces en



Como vemos, existió otro Cosiioeza (‘Lluvia-Pedernal’) en Zaachila antes de la salida hacia Tehuantepec. Más adelante veremos que éste puede haber sido el responsable de las primeras incursiones en el Istmo. Por ahora sólo señalo el hecho que la esposa del *coqui* Once Agua Cosiioeza es llamada Trece Serpiente Quetzalcóatl en el *Códice Nuttall*. Recordemos que Cosiioeza y Quetzalcóatl son también los nombres de los padres de don Juan Cortés Cosiioepii. Sin embargo los dos Cosiioeza vivieron en tiempos muy distintos y los nombres calendáricos de los dos (‘Agua’ y ‘Viento’) son diferentes.<sup>14</sup>

Aquí me permito una divagación breve para explicar por qué encontramos un linaje zapoteco en este códice de la Mixteca. La razón para incluir la genealogía de Zaachila en el *Códice Nuttall*, documento que viene del pueblo ñuu dzavui de Teozacoalco, es tratar de explicar las relaciones entre los linajes de Teozacoalco y Zaachila.<sup>15</sup> A finales del siglo XIII la casa real de Teozacoalco entró en una crisis dinástica porque solamente tres hijas podían ocupar el trono. En sí, esto no hubiese sido un problema si no fuese porque esas princesas fueron fruto de un matrimonio entre hermanos. Por tanto, se necesitaba un señor fuerte sobre quien no hubiese ninguna duda de su sangre real. Eligieron entonces al señor Dos Perro, hijo mayor de Cuatro Conejo Quetzal, una de las tres princesas de Teozacoalco. Ella estaba casada con el *xoana* Cinco Flor, heredero al trono de Zaachila y por esta razón Dos Perro era un candidato legítimo para gobernar en Teozacoalco. Dos Perro se convirtió así en el fundador de la cuarta dinastía del lugar.<sup>16</sup> Como él no reinó en Zaachila al irse a gobernar en Teozacoalco, su hermano menor Tres Lagarto Águila Rayada tomó el trono de ese señorío.<sup>17</sup>

---

momentos distintos; la primera cuando era joven y la segunda siendo mucho mayor. Así, los hijos del segundo matrimonio eran por lo menos una generación menor que los hijos del primer matrimonio. Entonces, *coqui* Uno Hierba pudo suceder en el trono a su sobrino.

<sup>14</sup> De hecho, el nombre de Cosiioeza era común entre la realeza zapoteca. En el *Códice Bodley* (p. 18), encontramos a un señor de Etlá llamado Diez Agua Lluvia-Pedernal.

<sup>15</sup> Véase el análisis clásico del *Mapa de Teozacoalco* que hiciera Caso (1949); un comentario nuevo está incluido en el estudio del *Códice Nuttall* (Anders, Jansen y Pérez Jiménez, 1992). Otra razón para representar la genealogía de Zaachila en el *Códice Nuttall* es aclarar la posición de la reina o *xonaxi* Tres Lagarto, quien estaba casada con el señor o *yya* Dos Agua de Teozacoalco y fue madre del famoso *yya* Cinco Caña Ocoñaña II (Jansen, 1989: 79).

<sup>16</sup> La unión de *xoana* Cinco Flor y *yya dzebe* Cuatro Conejo es probablemente el matrimonio temprano mencionado en la RG de Zaachila y del cual hablé en el inicio de este artículo ya que 1) debió haber tenido lugar alrededor de 1280, o sea, 300 años antes de 1580 cuando la RG fue escrita, y 2) es un matrimonio entre una mujer de la Mixteca y un noble de Zaachila. La fecha está confirmada por los códices *Bodley* 15-III y *Vindobonensis* XI: el primero da el año 5 Casa (1277) y el segundo el año 1 Casa (1273) para el matrimonio entre *yya dzebe* Uno Águila Abanico Precioso, hermana de *yya dzebe* Cuatro Conejo. Eso quiere decir que *yya dzebe* Cuatro Conejo también vivió y se casó alrededor de esta misma fecha según fue mencionada en la RG de Zaachila.

<sup>17</sup> Asimismo, el *Códice Nuttall* y el *Lienzo de Guevea* indican que el *xoana* Cinco Flor nunca gobernó en Zaachila, quizás porque murió antes de poder subir al trono. Esta interpretación parece estar corroborada



Figura 3. *Mapa de Teozacoalco*

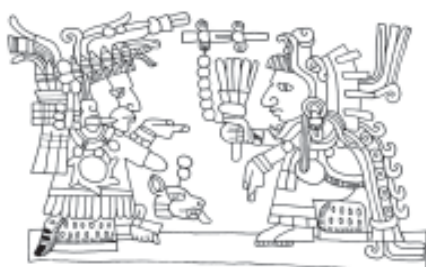


Figura 4. Matrimonio de Dos Perro y Seis Caña

#### PROBLEMAS: LA HUIDA A TEHUANTEPEC

En otros documentos hay más información sobre las conexiones entre la dinastía de Zaachila y las elites ñuu dzavui. El *Códice Bodley* 24-III, por ejemplo, representa al *coqui* Seis Agua Planta y a su mujer de Tlaxiaco, Uno Caña Sol Precioso. Ambos son gobernantes de un lugar llamado Llano-Cacaxtli. Como consecuencia de este matrimonio y quizás en recompensa de una ayuda militar, el hermano de Uno Caña —el señor Tres Caña Ojo Humeante— se asentó en el valle, al pie del Cerro Florido del Jaguar cerca de la Loma del Cacaxtli. Esta escena probablemente sea una referencia a Cuilapan, señorío que fue dado a un señor ñuu dzavui, yerno del *coqui* bènizàa y que

---

por un excepcional hallazgo arqueológico: el *xoana* Cinco Flor que está representado en la página 33 del *Códice Nuttall* es tal vez el mismo que el *xoana* Cinco Flor enterrado en la Tumba 1 de Zaachila. Existe una sorprendente similitud en el estilo de la figura de estuco de la tumba y el del código. Si la sugerencia de su muerte a una temprana edad es correcta, tendría mucho sentido el que recibiera un enterramiento tan grande. Él estaba destinado a ser el *coqui* de Zaachila. Burgoa (1989: II: 64, 70, cap. 48) nos explica que los *coqui* fueron enterrados en Mitla, mientras los *pichanas* (principales) lo fueron en Teticpac. Por tal razón, el hecho de que el *xoana* Cinco Flor esté enterrado en Zaachila en vez de Mitla o Teticpac nos indica que él no fue *coqui* ni *pichana*. Así pues, es algo irónico que la única tumba conocida de un “rey” de la capital bènizàa (Zaachila) lo sea porque nunca fue un *coqui* de Zaachila.

aparece mencionado en la RG de Cuilapan (Acuña, 1984: I: 178).<sup>18</sup> Alfonso Caso (1966: 329) interpretó Llano-Cacaxtli como Cuilapan, pero su interpretación se basaba más en la intuición que en las pruebas iconográficas. No obstante, el llamado “Escudo de Armas de Cuilapan” que Jansen (1992: 30-31; 1998: 67-123) encontró en las obras inéditas de Manuel Martínez Gracida, sugiere que Loma de Cacaxtli es Zaachila.<sup>19</sup> El mismo *Escudo* identifica el Cerro Florido del Jaguar como Monte Albán. Podemos entonces leer la escena del señor Tres Caña como la mudanza que éste hizo a Cuilapan, al pie del cerro de Monte Albán, situado dentro del señorío de Zaachila. Podemos pensar que Tres Caña se casó con otra hermana del señor Seis Agua de Zaachila. Era común en la época prehispánica que la recompensa por una ayuda militar consistiese en tierras y una mujer del linaje a quien se prestó el servicio. Esto vemos por ejemplo en la *Historia tolteca-chichimeca* en el caso de la ayuda de los mixtecos-popolocas al señorío de Cuauhtinchan (Kirchhoff, Odena Güemes, Reyes García, 1976).

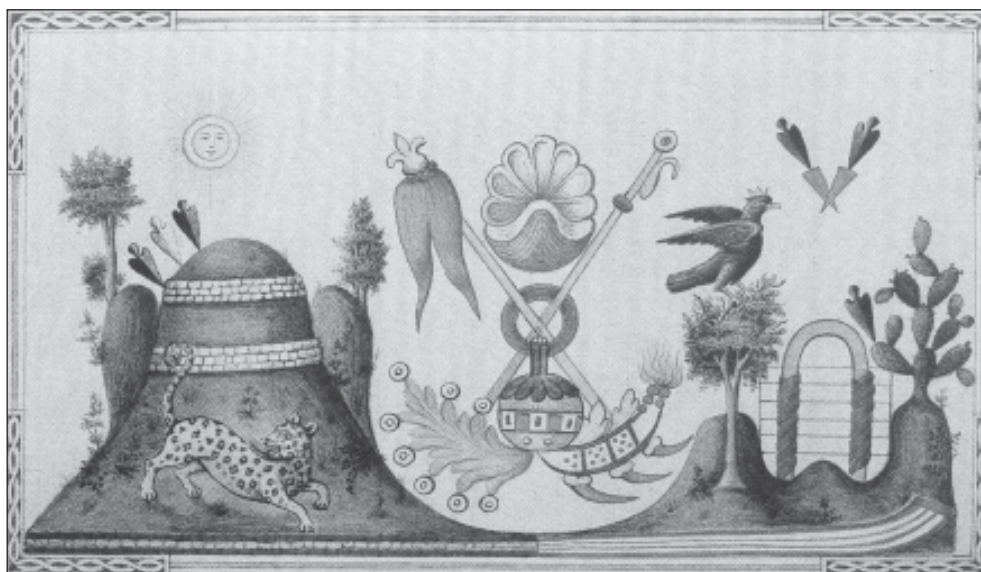


Figura 5. Escudo de Cuilapan

<sup>18</sup> Como vimos, Burgoa (1989b: II: cap. 37: 395) menciona el nombre ñuu dzavui del antiguo Cuilapan como *Sabayuuu*, que significa ‘al pie del monte’, obviamente una referencia a Monte Albán. De hecho, Kowalewski (1983: 287) identificó un extenso sitio posclásico al pie de Monte Albán que él llamó C-V-132.

<sup>19</sup> El glifo central del *Escudo* es un *coyol* o cascabel, representación del nombre Coyolapan, o sea Cuilapan. A un lado, al sur, está la Loma de Cacaxtli entre los grandes mogotes de adobe que representan el sitio arqueológico de Zaachila; al otro lado, el norte, Cerro Florido del Jaguar o sea Monte Albán. Sin embargo el asunto no está totalmente decidido: en el *Códice Nuttall* aparece también otro glifo para Zaachila en las páginas 33 y 61 en el cual no está el signo del *cacaxtli*.

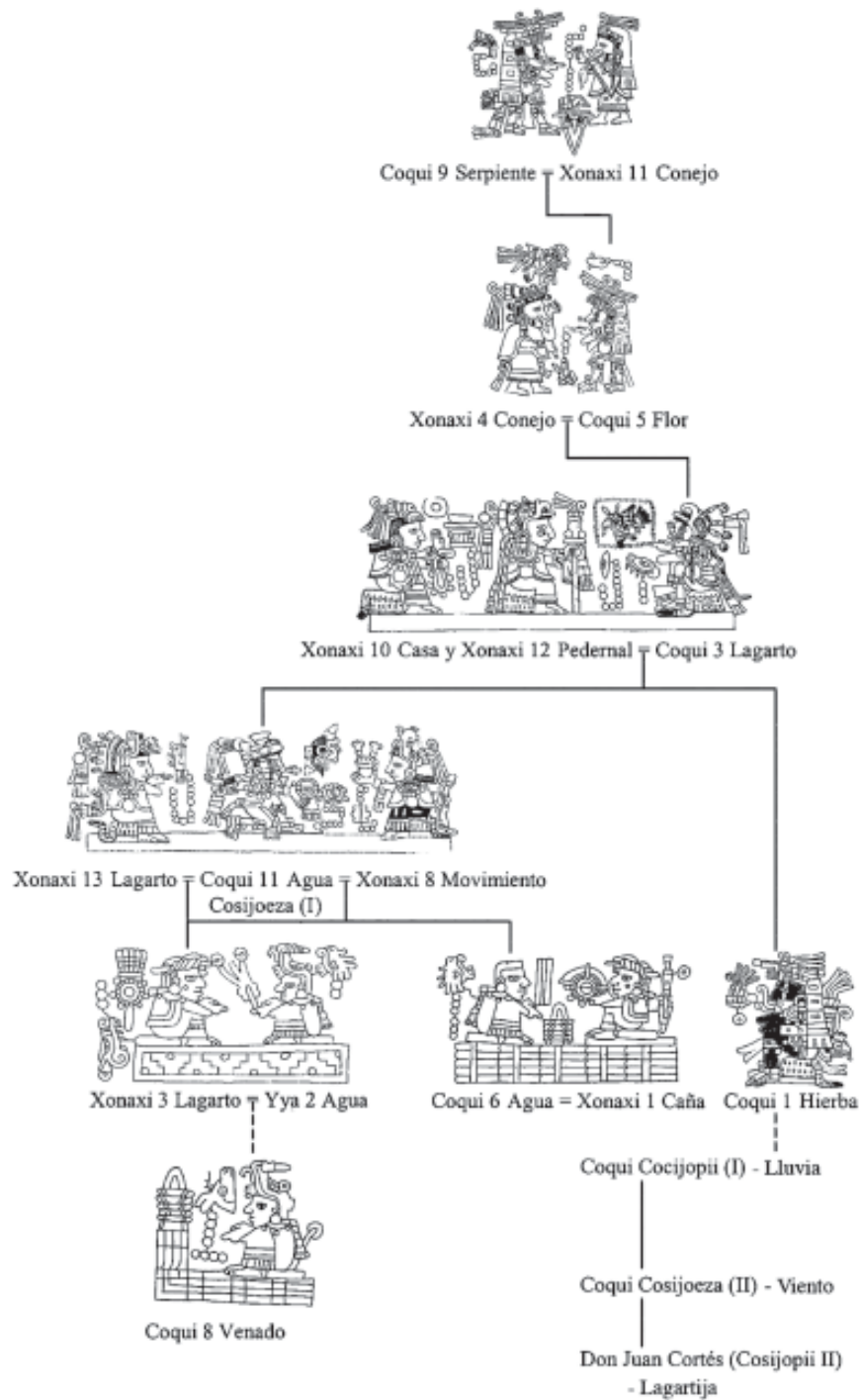


Figura 6. Árbol genealógico de Cosijoeza II y Cosijopii II

Pero el *Códice Bodley* nos dice más todavía. La página 22-II muestra al señor Ocho Venado Serpiente de Fuego sentado o gobernando en Llano-Cacaxtli, o sea Zaachila. Ahora bien, la legitimización para su posición en Zaachila viene de su abuela, la señora Tres Lagarto Abanico Precioso, quien salió de Zaachila para casarse con el señor Dos Agua Serpiente de Fuego-Antorcha, señor de Teozacoalco y Tilantongo. El siguiente árbol genealógico muestra las relaciones:

Vemos que la señora Tres Lagarto Abanico Precioso es media hermana del ya mencionado *coqui* Seis Agua de Zaachila. Ella se casó con el señor de Tilantongo y Teozacoalco. El primer hijo, Cinco Caña Ocoñaña era heredero al trono de Tilantongo-Teozacoalco. El segundo hijo de este matrimonio, Cinco Lluvia, se casó con la señora Cinco Flor de Tlaxiaco, ahora bien, la señora Cinco Flor y el señor Cinco Lluvia tenían, entre otros hijos, dos gemelos llamados Ocho Venado. La señora Ocho Venado se casó con Diez Lagarto de Achiutla y juntos gobernaron en Tlaxiaco, el cacicazgo de su madre, mientras que el señor Ocho Venado se fue a gobernar Zaachila, heredado por parte de su padre.

Es un poco extraño que el *coqui* Ocho Venado esté sentado solo, sin pareja, sobre el glifo de Zaachila, de manera similar al ya mencionado señor Tres Caña, quien también estaba sentado solo, pero sobre el glifo de Cuilapan. Generalmente en los documentos pictográficos ñuu dzavui los señores gobernantes se representan sentados sobre un petate con su mujer. Hay otros ejemplos de escenas similares que nos sugieren una lectura para esta particular composición. En la página 24-I del *Bodley*, el señor Seis Zopilote Jaguar-Pedernal está sentado solo sobre el Cerro del Bulto Blanco y Rojo, el cual es un lugar distinto a la sede de sus padres; en la página 18-IV está sobre el mismo glifo, ahora recibiendo a sus dos mujeres (véanse figuras 7 y 8). Parece entonces que la escena quiere decir que Seis Zopilote recibió el cacicazgo de Cerro del Bulto Blanco y Rojo de sus padres, y así deberíamos leer las escenas de Tres Caña y Ocho Venado.

El árbol genealógico también nos muestra que Ocho Venado tomó el trono de Zaachila alrededor del momento en el que Cosiüopii salió al Istmo de Tehuantepec. Entonces, si como hemos visto, la salida de la casa real de Zaachila del valle de Oaxaca fue causada por problemas políticos y militares con los mixtecas, el señor

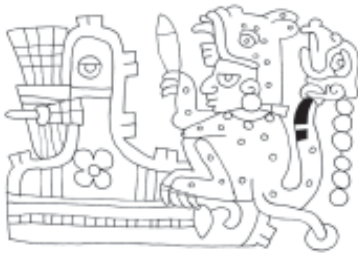


Figura 7. El señor Seis Zopilote Jaguar-Pedernal, en el Cerro del Bulto Blanco y Rojo





Figura 8. El señor Seis Zopilote Jaguar-Pedernal, recibiendo a sus mujeres

Ocho Venado debe ser el exponente de estos mixtecas que tomaron el poder en Zaachila después de dicha salida. Así pues, se deduce que una lucha por el poder precedió la ascensión del *coqui* Ocho Venado al trono de Zaachila. Podemos reconstruir esa lucha si tenemos en consideración las fuentes pictóricas.

Cuando el *coqui* Uno Hierba –último *coqui* de la genealogía dibujada en el *Códice Nuttall* y en el *Lienzo de Guevea*– murió, probablemente no tenía un descendiente directo, apto o legítimo. Ambas dinastías, la de Zaachila (la facción del *coqui* Uno Hierba) y la de Tilantongo-Teozacoalco-Tlaxiaco (la facción de la *xonaxi* Tres Lagarto), propusieron un candidato para reinar en Zaachila. Zaachila tenía a Cosiiopii I, cuyos padres desconocemos, mientras Tlaxiaco tenía al *coqui* Ocho Venado. Ambos, pues, poseían derechos legítimos al trono de la capital *bènzàa*.<sup>20</sup> Dado el aparente enfoque patrilineal en la práctica hereditaria *bènzàa* representado en sus documentos pictográficos, Cosiiopii pudo haber rechazado las reclamaciones de Ocho Venado porque descendía por vía femenina, o sea, de la señora Tres Lagarto. Sin embargo la reclamación de Tilantongo-Teozacoalco-Tlaxiaco, tal vez apoyada por (una amenaza de) el poder militar, fue lo más convincente al final para que Cosiiopii I se mudara a Tehuantepec y continuara allí su linaje.

#### DE REGRESO A LAS FUENTES

¿Cómo se refleja todo esto en las RG de Cuilapan y Zaachila? Vimos que la RG de Zaachila mencionaba un matrimonio entre una mixteca y un principal de Zaachila que tuvo lugar alrededor de 1280 (Acuña, 1984: II: 157), y que corresponde perfecta-

<sup>20</sup> Si *coqui* Uno Hierba murió sin heredero legítimo, los derechos al trono de Zaachila quedaron con los descendientes de la *xonaxi* Tres Lagarto porque ella era hija de la *xonaxi* Trece Serpiente y del *coqui* Once Agua. A través de su hijo *yya* Cinco Lluvia esos derechos pertenecieron a *coqui* Ocho Venado.

mente con el casamiento de *xoana* Cinco Flor y *yya dzebe* Cuatro Conejo referido en el *Códice Nuttall*. Después hubo un matrimonio del cual no tenemos fecha, entre una hija del *coqui* de Zaachila y un principal de la Mixteca, a consecuencia del cual el *coqui* entregó Cuilapan a su yerno (ibíd., 178). Otra fuente (ibíd., 157-158) indica que fue un señor de Yanhuitlán quien recibió Cuilapan cuando se casó con una hermana de la mujer del *coqui* de la capital. La información pictográfica es clara: según el *Códice Bodley*, *yya-xoana* Tres Caña recibe Cuilapan, si bien esta donación está relacionada con un matrimonio entre un *coqui* (Seis Agua) y una señora noble de la Mixteca (Uno Caña), lo cual entonces es contrario a lo que dicen las Relaciones geográficas.

Para resolver este problema debemos distinguir cuatro tipos de información que nos dan los códices: 1) un matrimonio entre la señora Tres Lagarto y el señor Dos Agua de Tezacoalco; 2) un matrimonio entre el señor Seis Agua de Zaachila y la señora Uno Caña de Tlaxiaco; 3) la entrega de Cuilapan por parte del señor Once Agua al señor Tres Caña de Tlaxiaco; 4) que el señor Once Agua es padre de ambos, del señor Seis Agua y de la señora Tres Lagarto. Todos estos sucesos tuvieron lugar en el mismo periodo, o sea durante el reinado del *coqui* Once Agua. Es factible que en la tradición oral del siglo XVI en el valle de Oaxaca todavía se acordaran de que Cuilapan fue dado por el *coqui* Once Agua y que esta entrega estaba relacionada con el matrimonio de uno de sus hijos. Como hemos visto, el matrimonio de la señora Tres Lagarto fue decisivo para la historia posclásica tardía del valle, pues fue el origen del pleito que dividió la región y que forzó a la dinastía de Zaachila a mudarse a Tehuantepec, legitimando así a la nueva casa real en Zaachila. Por tales razones no nos sorprende que fuera precisamente el matrimonio de la señora Tres Lagarto el que al final estuviese asociado con la entrega de Cuilapan. Y eso es lo que leemos en la RG de Cuilapan.

La razón para la entrega de Cuilapan pudo haber sido la necesidad de recompensar a Tres Caña por un servicio militar a favor del *coqui* de Zaachila. Por supuesto, este servicio puede muy bien haber sido su participación en la conquista del Istmo.<sup>21</sup> De hecho, es posible que los matrimonios entre Seis Agua y Uno Caña y entre Tres Lagarto y Dos Agua fueran arreglados para consolidar la colaboración militar. El que tomó la iniciativa para estos matrimonios debe haber sido el padre de Seis Agua y Tres Lagarto, o sea Once Agua Cosiioeza, quien sería el primer conquistador del Istmo. De hecho, este escenario pondría las primeras conquistas en el Istmo alrededor de 1370, tal como lo fechó Burgoa.

Hemos visto también el origen y el contexto del pleito en la dinastía de Zaachila. La RG de Cuilapan describe la causa del conflicto armado así:

por cierta injuria que se temió que se quería hacer al hijo de una india que vino de la Mixteca a casarse a Teozapotlán, se fue este indio a la tierra de donde era oriundo, y allí

<sup>21</sup> Así se explicaría la participación mixteca en la conquista del Istmo que menciona Burgoa.

fabricó guerra con los de Teozapotlán, los cuales, reconociendo ventaja a éstos, se huyeron a tierra de Teguantepec. [Ibíd., I: 181.]

Según nuestra reconstrucción, el hijo de la señora que se casó en Zaachila debería coincidir con el candidato de Tilantongo-Teozacoalco-Tlaxiaco (o sea de la facción de la *xonaxi* Tres Lagarto), ya que fue éste quien salió victorioso en el conflicto que causó la mudanza de Cosiiopii a Tehuantepec. Ahora bien, el que *yya* Ocho Venado aparezca en un código mixteco enfocado a las relaciones entre los linajes de Achiutla y Tlaxiaco indica que Ocho Venado fue el candidato preferido por estas casas reales. Todo esto implica obviamente que Ocho Venado podría ser el “hijo de una india que vino de la Mixteca a casarse a Teozapotlán”. La injuria referida fue, sin duda, el desafío que hiciera Cosiiopii al derecho de Ocho Venado a gobernar Zaachila. La madre de Ocho Venado, el candidato victorioso, era Cinco Flor, una mixteca. Sin embargo ella aparentemente no se casó en Zaachila, sino en su pueblo natal de Tlaxiaco. La inclusión de Tres Caña y Ocho Venado en el *Códice Bodley* indica que Cuilapan y Zaachila estaban bajo el control de las casas reales de la Mixteca por lo menos a mediados del siglo xv, cuando termina su registro. Nuestra reconstrucción también explica por qué Cosiiopii I no es mencionado en estos códigos: no fue un candidato reconocido por las cortes de la Mixteca.<sup>22</sup>

La información sobre los 70 años comprendidos entre 1450 y 1520 es muy escueta y, sobre todo, imprecisa en cuanto a fechas u otras indicaciones cronológicas. El *yya coqui* Ocho Venado debió gobernar Zaachila por lo menos durante la primera parte de este periodo. La conquista mexicana de Oaxaca por Ahuízotl tuvo lugar alrededor de 1495 (Durán, 1995: I: cap. 50: 444-45), cuando éste recibió o tomó el lugar llamado Oaxaca en tierras de Cuilapan e instaló una guarnición en el monte de Acatepec en Monte Albán. La famosa alianza entre Cosiioeza de Tehuantepec y los mexicas sellada con el matrimonio entre Cosiioeza y Copa de Algodón podría interpretarse como un acuerdo para la reconquista del valle de Oaxaca. De hecho, según la descripción de Durán el *coqui* de Tehuantepec recibió a Ahuízotl en Oaxaca, lo cual indicaría un renovado control de una parte del valle por Tehuantepec. La conquista mexicana podría haber sido el final del gobierno de Ocho Venado. Incluso es posible que Tehuantepec y los mexicas impusieran al último Cosiioeza —el después llamado don Carlos— en el trono de Zaachila.<sup>23</sup> Esto explicaría por qué los códigos mixtecos se tornan mudos después de *yya* Ocho Venado. Por lo demás, seguimos a oscuras sobre este periodo en el valle de Oaxaca.

<sup>22</sup> En el *Lienzo de Guevea*, Cosiiopii se presenta como descendiente directo de Uno Hierba. Es entonces probable que él pudiera reivindicar algún parentesco cercano con este gobernante.

<sup>23</sup> Esto explicaría por qué la RG de Teozapotlán dice que la guarnición de los mexicas se “había puesto allí por vía de buena amistad y sin guerra” (Acuña, 1984: 162). Este último Cosiioeza era posiblemente algún pariente de Cosiioeza de Tehuantepec. Tal esquema también rescataría lo relativo al “regreso” de Cosiioeza de Tehuantepec a Zaachila incluido en la obra de Burgoa.



A pesar de su importancia, la posición de Cuilapan no está completamente clara. Sin embargo el escenario más probable coloca a Cuilapan en una posición antagónica con Zaachila después de la conquista mexicana; las fuentes hablan de una prolongación de la lucha por el poder entre Cuilapan y Zaachila. Es posible que Cuilapan aprovechara los años de guerra entre 1519 y 1521 –y la debilidad de la guarnición mexicana– para intensificar su lucha. Eso explicaría por qué Burgoa menciona una batalla que resultó en la expulsión de Cosío de la corte de Zaachila y su huida al monte de Marisánchez justo al momento de la llegada de los españoles al valle.

#### ETNICIDAD

Nuestra reconstrucción de los hechos concuerda en buena medida con las descripciones de Burgoa, pero sin las connotaciones étnicas que le daba este autor, ya que las dos facciones opositoras tenían la misma etnicidad mixta. El hecho de que Cuilapan siempre haya estado asociado con los ñuu dzavui es fácil de explicar, debido a que gran parte de su población era hablante del mixteco, y lo mismo se puede decir de Zaachila como pueblo predominantemente zapoteco.<sup>24</sup> Pero considerando lo arriba expuesto, parece claro que las diferencias lingüísticas no eran importantes en la estructura política regional.

Para ello me baso en que durante el Posclásico los miembros de la elite de diferentes partes de Oaxaca solían casarse entre ellos, indiferentes a la lengua u otras posibles diferencias culturales. Esto no quiere decir que la etnicidad no existiera en tiempos prehispánicos, de ello hay claras indicaciones en los códices, vocabularios coloniales y otros documentos indígenas, sólo que para la elite no tuvo la relevancia que adquirió durante el periodo colonial. Parece que la identidad más importante entre la elite era la del señorío, como claramente indican los patrones matrimoniales que ignoraron por completo las fronteras étnicas. Seguramente las diferencias culturales fueron reconocidas entre los ñuu dzavui, bènizàa y nahuas en la Oaxaca prehispánica, pero lo trascendente era si tenían importancia para la elite. Yo pienso que no. Declaraciones tan contundentes como el Cuilapan mixteco contra el Zaachila zapoteco confunden la identidad de grupo de la población macehual con la identidad flexible de la elite. Entre las últimas cinco generaciones de Zaachila, antes de la salida a Tehuantepec, hay cuatro matrimonios entre las elites de Zaachila y los señoríos de la mixteca; *yya*

<sup>24</sup> Bill Autry (comunicación personal) ha encontrado evidencias de que durante el siglo XVI alrededor de 75% de la población de Cuilapan tenía un nombre calendárico ñuu dzavui, mientras 24% tenía un nombre calendárico tìchazàa; se sugiere que dichos porcentajes hablaban esas lenguas. Además, se sabe que Hernán Cortés concentró a la población mixteco-hablante del valle en Cuilapan en una congregación temprana. Obviamente, eso no necesariamente significa que ese elemento étnico fuera utilizado como un instrumento político.

Dos Perro de Zaachila fundó la última dinastía de Teozacoalco; la madre del famoso guerrero ñuu dzavui Ocoñaña era de Zaachila, al igual que la madre del héroe mixteco por excelencia, Ocho Venado Garra de Jaguar. Ya es hora de evitar los estigmas étnicos y ver la situación tal como está ante nosotros. Parece ser que cuando los españoles entraron en el valle de Oaxaca quisieron tener una imagen clara de la situación, y la población les dio una; aunque en tiempos prehispánicos, y probablemente aún durante la Colonia temprana, la etnicidad no era un factor determinante para establecer relaciones. Lo fueron más bien el poder económico, religioso y político de los señoríos y sus linajes relacionados. Las descripciones coloniales de los grupos indígenas del valle tampoco son claras en este punto. No obstante, si las analizáramos con cuidado, especialmente las pinturas o escritos en lenguas indígenas, creo que nos mostrarían una historia diferente y, como siempre, sería una historia más compleja y sutil, pero también más fascinante que la aceptada durante tanto tiempo.

#### CONCLUSIÓN

Mi reciente análisis de la historiografía *bènzàa da* como resultado una visión nueva y distinta del Posclásico en esa región. De ella se deduce que Cosiioeza I gobernó Zaachila durante la segunda mitad del siglo XIV y aplicó una política de expansión basada en varias alianzas matrimoniales y militares que también incluían los lazos con los señoríos ñuu dzavui de Tilantongo y Teozacoalco. Cosiioeza I fue quien, alrededor del año 1370, realizó la primera entrada en el Istmo de Tehuantepec, donde probablemente fundó algunos pueblos, entre ellos Guevea y Jalapa, con el objetivo de controlar las importantes rutas de comercio a Xoconusco y Coatzacoalcos. Esta actividad fue continuada por su hijo y sucesor, el señor Seis Agua (c. 1350-1435), quien después de un largo reinado murió sin descendencia; ocupó entonces el trono de Zaachila el medio hermano de Cosiioeza I, el señor Uno Hierba, y esto al parecer acarreó algunos problemas con las otras facciones de la familia real de Zaachila. Así, tras la muerte del señor Uno Hierba a mediados del siglo XV una crisis dinástica dividió a todo el valle de Oaxaca en facciones rivales y perduró hasta la llegada de los españoles en 1521. La razón de estos problemas puede ser que el señor Uno Hierba no tenía hijo legítimo, o si lo tenía, no fue aceptado como gobernante por las otras facciones. Este supuesto hijo sería Cosiiope I, a quien el *Lienzo de Guevea* y el de *Santo Domingo Petapa* sitúan en el Istmo de Tehuantepec durante la segunda mitad del siglo XV. Se trataría del mismo personaje al que la relación geográfica de Cuilapan se refiere cuando menciona que tras perder la lucha por el poder en Zaachila se fue al Istmo. Una vez asentado allí, Cosiiope I comenzó a conquistar la región, usando probablemente los asentamientos de Cosiioeza I como base. El hijo de Cosiiope I, Cosiioeza II, continuó las conquistas de su padre hasta su muerte en 1502. Fue Cosiioeza II el mismo que luchó contra el

ejército de Ahuítzotl (1487-1502) y Moctezuma Xocoyotzin (1502-1521), y que se casó con la hermana de este último. Don Juan Cortés Cosiiopii II fue fruto de dicho matrimonio y gobernó Tehuantepec desde la conquista española hasta que murió en 1562. Durante los años previos a la conquista, otro Cosiioeza vivió en el valle de Oaxaca, en Zaachila. Esta confusa cantidad de señores con idénticos nombres ha provocado la llamada estructuración en la tradición oral; un proceso que simplifica la historia mediante la atribución de eventos de un largo periodo a una persona en particular. Esto tiene lugar especialmente cuando diferentes personajes históricos poseen un mismo nombre o han realizado más o menos las mismas hazañas, como en el caso de la historia bènizàa.

Los lienzos bènizàa muestran la genealogía de Tehuantepec en una secuencia correcta: Cosiiopii (I), Cosiioeza (II) y don Juan Cortés (Cosiiopii II). Es curioso que aunque estos lienzos se conocieron desde el inicio del siglo xx, su secuencia de señores gobernantes de Tehuantepec siempre ha sido interpretada según la historia de fray Francisco de Burgoa y no al revés, forzando así un modelo equivocado respecto a los documentos pictográficos indígenas. Los investigadores modernos en ningún momento pensaron que Burgoa se hubiese equivocado, en cambio sí concluyeron que los historiadores indígenas que escribieron su historia en los lienzos cometieron errores. Los datos que ahora hemos visto aclaran mucho sobre la actitud de los investigadores que han trabajado con la historia indígena, y nos debe llevar a reflexionar sobre nuestras ideas ante los documentos indígenas. Si nuestro deseo es llegar a una historia equilibrada, debemos considerar, sin prejuicios, todas las historias como fuentes de información, con sus problemas y cualidades propios.

#### SIGLAS EMPLEADAS

ABCP	Archivo de Bienes Comunes de Santo Domingo Petapa
AGIE	Archivo General de Indias, Escribanía
AGIME	Archivo General de Indias, México
AGNT	Archivo General de la Nación, Tierras

#### BIBLIOGRAFÍA

- Acuña, René (ed.)  
 1984 *Relaciones geográficas del siglo XVI: Antequera (I, II)*, UNAM, México.
- Anders, Ferdinand, M. Jansen y A. Pérez Jiménez  
 1992 *Crónica mixteca: El rey 8 Venado Garra de Jaguar y la dinastía de Teozacualco-Zaachila. Libro explicativo del llamado Códice Zouche-Nuttall*, Sociedad

- Estatal Quinto Centenario-Akademische-Druck- und Verlagsanstalt-FCE, México.
- Burgoa, Francisco de  
 1989 *Palestra historial*, AGN-SG, México. (Publicaciones del Archivo General de la Nación.)  
 1989 *Geográfica descripción...* (I, II), AGN, México. (Publicaciones del Archivo General de la Nación, 25, 26.)
- Caso, Alfonso  
 1949 “El mapa de Teozacoalco”, en *Cuadernos Americanos*, vol. VIII, núm. 5.  
 1960 *Interpretación del Códice Bodley 2528*, Sociedad Mexicana de Antropología, México.  
 1964 *Interpretación del Códice Selden 3135*, Sociedad Mexicana de Antropología, México.  
 1966 “The Lords of Yanhuitlan”, en J. Paddock (ed.), *Ancient Oaxaca*, Stanford University Press, Stanford.
- Cline, Howard (ed.)  
 1972-1975 *Guide to Ethnohistorical Sources; Parts 1-4*, University of Texas Press, Austin. (Handbook of Middle American Indians, 12-15.)
- Córdova, Juan de  
 1987 *Vocabulario en lengua zapoteca*, Ediciones Toledo, México [1578].
- Cortés, Hernán  
 1986 *Letters from Mexico*, A. Pagden (ed.), Yale University Press, New Haven.
- Díaz del Castillo, Bernal  
 1992 *Historia de la conquista de Nueva España*, Porrúa, México.
- Doesburg, Sebastián van  
 2001 *Códices cuicatecos; Porfirio Díaz y Fernández Leal*, Gobierno Constitucional del Estado de Oaxaca-Miguel Ángel Porrúa, México.
- Durán, Diego  
 1995 *Historia de las indias de Nueva España e islas de tierra firme*, 2 vols., Cien de México, Conaculta, México.
- Gruzinski, Serge  
 1993 *The Conquest of Mexico; The Incorporation of Indian Societies into the Western World. 16th-18th Centuries*, Polity Press, Cambridge.
- Jansen, Maarten  
 1982 “Viaje al otro mundo: la Tumba I de Zaachila”, en M. Jansen y Th. Leyenaar (eds.), *Los indígenas de México en la época precolombina y en la actualidad*, Rijksmuseum voor Volkenkunde, Leiden.  
 1989 “Nombres históricos e identidad étnica en los códices mixtecos”, en *Boletín de estudios latinoamericanos y del Caribe*, vol. 47, Centro de Estudios y Documentación Latinoamericanos, Amsterdam.

- 1992 “Mixtec Pictography: Conventions and Contents”, en V. R. Bricker (ed.), *Handbook of Middle American Indians, Supplement 5: Epigraphy*, University of Texas Press, Austin.
- Kirchhoff, Paul, L. Odena Güemes y L. Reyes García  
 1976 *Historia tolteca-chichimeca*, Centro de Investigaciones Superiores del INAH, INAH-SEP, México
- Kowalewski, Stephen  
 1983 “Monte Albán V Settlement Patterns in the Valley of Oaxaca”, en Kent V. Flannery y J. Marcus (eds.), *The Cloud People. Divergent Evolution of the Zapotec and Mixtec Civilizations*, Academic Press, Nueva York.
- Lockhart, James  
 1992 *The Nahuas after the Conquest*, Stanford University Press, Stanford.
- Martínez Gracida, Manuel  
 1888 *El Rey Cosijoeza y su familia. Reseña histórica y legendaria de los últimos soberanos de Zaachila*, Oficina Tipográfica de la Secretaría de Fomento, México. (Reimpresión 1972.)  
 1986 *Los indios oaxaqueños y sus monumentos arqueológicos*, Gobierno del Estado de Oaxaca, Oaxaca.
- Oudijk, Michel  
 2000 *Historiography of the Bènzàa: The Late Postclassic and Early Colonial Periods*, Research School CNWS, Leiden University, Leiden. (CNWS Publications, 84.)
- Oudijk, Michel y Maarten Jansen  
 2000 “Changing History in the Lienzos de Guevea and Santo Domingo Petapa”, en *Ethnohistory*, vol. 47.
- Restall, Matthew  
 1997 *The Maya World: Yucatec Culture and Society, 1550-1850*, Stanford University Press, Stanford.
- Spores, Ronald  
 1974 “Marital Alliance in the Political Integration of Mixtec Kingdoms”, en *American Antropologist*, núm. 76, Washington, D. C.
- Vansina, Jan  
 1985 *Oral Tradition as History*, University of Wisconsin Press, Madison.
- Wood, Stephanie  
 1998 “El problema de la historicidad de *Títulos* y los códices del grupo *Techialoyan*”, en X. Noguez y S. Wood (eds.), *De tlacuilos y escribanos; estudios sobre documentos indígenas coloniales del centro de México*, El Colegio Mexiquense-El Colegio de Michoacán, Zamora.